

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł Piotr do Jerozolimy rozsądzali ku niemu ci z obrzezania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Piotr przybył do Jerozolimy, zarzucali mu* ci, którzy byli z obrzezania,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś wszedł Piotr do Jeruzalem, osądzali sobie przeciw niemu (ci) z obrzezania*, 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy wszedł Piotr do Jerozolimy rozsądzali ku niemu (ci) z obrzezania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy więc Piotr przybył do Jerozolimy, ci, którzy byli z obrzezanych, zaczęli wysuwać przeciwko niemu zarzuty:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Piotr przybył do Jerozolimy, spierali się z nim ci, którzy pochodzili z obrzezania;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Piotr przyszedł do Jeruzalemu, spierali się z nim ci, którzy byli z obrzezania,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Piotr przyszedł do Jeruzalem, spierali się przeciwko niemu, którzy byli z obrzezania, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Piotr przybył do Jeruzalem, ci, którzy byli pochodzenia żydowskiego, robili mu wymówki:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy zaś Piotr przybył do Jerozolimy, stawiali mu zarzuty rodowici Żydzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Piotr przybył do Jeruzalem, ci, którzy byli pochodzenia żydowskiego robili mu wymówki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Piotr przybył do Jeruzalem, wierzący żydowskiego pochodzenia krytykowali go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc kiedy Piotr przyszedł do Jeruzalem, oskarżali go pochodzący z obrzezanych
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy więc Piotr powrócił do Jerozolimy, rodowici Żydzi stawiali mu zarzuty,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc Piotr przybył do Jerozolimy, ci, którzy byli pochodzenia żydowskiego,

1) <x>510 15:5</x>; <x>550 2:12</x>

2) <x>510 10:45</x>; <x>580 4:11</x>; <x>630 1:10</x>

3) O chrześcijanach pochodzenia żydowskiego.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли пішов Петро до Єрусалима, сперечалися з ним ті, що були обрізані,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Piotr wszedł do Jerozolimy, oddzielali się przeciw niemu ci z obrzezania,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale gdy Kefa poszedł w górę do Jeruszałaim, członkowie stronnictwa Obrzezanych krytykowali go,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy więc Piotr przybył do Jerozolimy, zwolennicy obrzezania zaczęli toczyć z nim spór,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy Piotr wrócił do Jerozolimy, uczniowie pochodzenia żydowskiego zaczęli stawiać mu zarzuty.